Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

http://www.valodaskonsultacijas.lv/lv/questions/1075

Jautājums

Vai vārds ***apostille*** ir lokāms?

Atbilde

Vārds tekstā lietojams nemainīgā formā un rakstāms slīprakstā: ***apostille***.

Vārds *apostille* ir franču valodas vārds, ko lieto dokumentos kā apliecinājuma atzīmi ar juridisku spēku. Dokumentu legalizācijas likumā ir teikts: „1) apliecinājums (*apostille*) – atbilst 1961. gada 5. oktobra Hāgas konvencijā par ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu lietotā attiecīgā termina skaidrojumam."
Lai gan valodas praksē nereti locīts pēc 5. deklinācijas paradigmas, vārds *apostille* ir pārcēlums no franču valodas līdzīgi kā latīņu *a priori*, itāļu *crescendo* u. tml., un tas tekstā lietojams nemainīgā formā un rakstāms slīprakstā: ***apostille***.

Avoti

Dokumentu legalizācijas likums.

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 19. Atb. red. V. Šaudiņa. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2024, 203. lpp.

© Latviešu valodas aģentūra, 2017